

Šéfredaktor: Jakub Hrubý

Výkonní redaktori:

Jan Luffer, Anna Zádrapová

Grafické zpracování:

Eva Lufferová

Redakční rada:

doc. PhDr. Luboš Bělka, CSc.

Mgr. Daniel Berounský, Ph.D.

prof. PhDr. Josef Kandert, CSc.

doc. PhDr. Attila Kovács, Ph.D.

prof. PhDr. Luboš Kropáček, CSc.

doc. PhDr. Jitka Malečková, CSc.

doc. PhDr. Jan Marek, CSc.

PhDr. Tomáš Petrů, Ph.D.

PhDr. Gabriel Pirický, M. A., Ph.D.

PhDr. Jiří Prosecký, CSc.

doc. Mgr. Martin Slobodník, Ph.D.

doc. PhDr. Miroslav Šedivý, Ph.D.

prof. Zdenka Švarcová, Dr.

prof. PhDr. Jaroslav Vacek, CSc.

prof. PhDr. Břetislav Vachala, CSc.

doc. Mgr. Lukáš Zádřapa, Ph.D.

Redakce:

Nový Orient, Pod Vodárenskou věží 4,

182 08 Praha 8, tel.: 266 052 372

e-mail: novor@orient.cas.cz

Rukopisy se přijímají výhradně v elektronické podobě ve formátu Microsoft Word. Texty musí být psané jednotným fontem a jejich formální stránka se musí řídit propozicemi pro autory uveřejněnými na webové stránce Nového Orientu. Publikované materiály nemusí vyjadřovat postoje vydavatele. Za věcnou správnost příspěvků ručí jejich autoři a recenzenti článků.

Vydává: Orientální ústav Akademie věd České republiky, v. v. i., Pod Vodárenskou věží 4, 182 08 Praha 8

Tisk: Ofsetový tisk Kučera Plzeňská 282/62, 150 00 Praha
Toto číslo dáno do tisku 15. 12. 2016
Distribuce: KOSMAS, www.kosmas.cz
Cena 80 Kč, pro předplatitele 75 Kč (předplatné 300 Kč)

Starší čísla Nového Orientu si mohou zájemci objednat na adrese redakce.

ISSN 0029-5302

Foto na 1. a 4. straně obálky. Barvotisk ze 20. let 20. století, vtištěný tiskárnou Raviho Varmy, názorně dokumentující pekelné hrůzy popisované v *puránách*.

NOVÝ ORIENT

ODBORNÝ ČTVRTLETNÍK ORIENTÁLNÍHO ÚSTAVU AV ČR/ROČNÍK 71/2016

OBSAH

SVĚT KOLEM NÁS

Hroby na muslimských odděleních německých komunálních hřbitovů

– Martin Klapetek

2

LIDÉ A DĚJINY

Jak klan Lili krotil Chladné hory

Historie místních vládců v Liangshanu od Mongolů až po „Novou Čínu“

– Jan Karlach

11

KULTURA A MYŠLENÍ

Představy pekla v hinduistických puránách

– Zdeněk Štipl

27

JAZYKOVĚDA A LITERÁRNÍ VĚDA

Výzkum převodu zahraničních proprií do čínštiny

– Jana Kovařová, Martin Lavička, Lenka Matoušková, Tereza Motalová,
Denisa Schusterová, Kateřina Szokalová

34

Modernizace tradiční japonské poezie na přelomu 19. a 20. století

– Sylva Martinásková

45

ORIENT A ČESKÉ ZEMĚ

Autenticita kung-paa v českém prostředí – data-mining jídla

– Kateřina Šamajová, Ondřej Kučera, Dan Faltýnek, Vladimír Matlach

52

PŘEKLADY

Soucitný král Vipaščit v pekle

– Ze sanskrutu přeložil Zdeněk Štipl

58

RECENZE

63

